



# 首屆OCC主辦社區健康博覽會完滿結束

(本報訊)俄勒岡華人聯盟(OCC)周日在比弗頓的Embassy Suites內,舉行了首屆的『社區健康博覽會』。這是OCC針對華人而舉辦的健康博覽會。

今次參加的展商,包括有來自不同的醫療健康機構,波特蘭警察局的亞太裔諮詢會,亦有一些提供福利的機構。除此之外,來自林肯高中,由學生組成,幫助社區準備入籍試的Mission: Citizen亦有到來參加。現場有氣功,瑜珈,冥想,太極的示範和講解。大會亦安排有餘興的演出,為現場增添熱烈氣氛。

為了照顧到東南區的長者,大會特別安排有巴士由Powell街老人公寓接送長者往來現場,長者們亦藉此機會了解更多有關健康和福利的訊息。

主辦單位的兆洪成主席說:『今次的活動,希

望把和人們健康相關的資源能盡可能集中在一起,能現場就自己關心的問題即刻得到答案,但更重要的是讓大家都對社會資源有一個整體和直觀的印象,以後需要的時候,拿來就能用上。』

兆先生表示,今次的活動只是第一步而已,如何在社區層面上全面普及健康知識,改善影響健康的大環境,還有很多工作可以做。他希望:『今後每年春天生命復甦的季節,我們都會舉辦這樣的活動,讓我們家庭中三代人的健康都能夠得到重視,讓任何一個家庭在遇到困難的時候都不再感到孤立無助。』(照片由OCC提供)



**ERA REAL ESTATE**

### 陳雷嘉麗地產房屋

33年地產經驗  
忠誠服務予大眾  
(持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照)

地產、餐館買賣  
精通英語、國、粵、台山話  
代賣餐館詳情請看分類廣告欄

陳雷嘉麗  
Kalai Samantha Chan

Kalai Samantha Chan 手提: (503) 887-6888  
Multi-Million Dollar Club SamanthaChan88@gmail.com  
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

**永明參茸藥材堂**  
Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266  
電話: 503.775.9895 傳真: 503.775.2117

### 中藥超市 應有盡有

經營30年,信譽有口皆碑  
南北地道藥材 各式膏丹丸散  
品種齊全  
是你的健康好幫手

掃碼添加微信  
馬上得到方便快捷的服務  
微信號: Wingmingherb

星期一至星期六: 10:10am-6:00pm  
星期日: 休息

**WOOSTER REALTY**

### 金牌房地產經紀

小吳之家, 俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞  
手提: 971-999-0999  
辦公室: 971-999-8888

經驗豐富  
專業精誠  
服務周到

郵箱: george@woosterteam.com  
網址: www.woosterteam.com  
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270  
Portland, OR 97225

**波特蘭新聞**

請關注我們:

油管(Youtube)  
手機應用程式(App)  
面書(Facebook)  
微信(WeChat)  
網站(Website)

**Xiao Tang 湯曉**  
粵·國·英語 房地產經紀  
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266

### 購房貸款一條龍服務

17年豐富經驗-耐心專業-

2.51英畝  
1,700sqft平房 小農莊  
帶3個額外車庫和工作房  
\$559,000

一層三房兩浴  
售\$380,000  
\$345,000

手提: 971.998.2121  
電子郵件: xiaorealty@yahoo.com  
網址: www.portlandchineserealtor.com

超低利率, 可不查收入  
購房重貸好時機

Finance by Bamboo Mortgage OR#ML-4182  
Reach Jeff through Xiao

**Zhou Dental Care**  
牙醫診所

周曉晨 全科牙醫  
503-282-3884

● 洗牙 ● 修復  
● 美白 ● 手術  
● 植牙 ● 矯正

2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

**MORE REALTY**

### 房屋買賣 地產投資

~誠意為您服務~

伍超偉 Timothy Ng Broker  
手提: (503) 869.8396  
電郵: tim.realty@gmail.com  
房屋出售 - call for details (國、粵語)

靠近SE Powell和82大道的獨立平房  
-住宅和商業用途 詳情請致電諮詢

當你可以購買房屋時為何要租? 請來電查詢詳情  
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224  
MORE Realty 辦公: 503-353-6673

**BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE**

### 金牌房地產經紀

俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照

Jane Ye 葉春娟  
國語、粵語、英語  
電話: (541) 220-6816  
團隊: (541) 221-8092  
郵箱: jane@bcrcn.com

房屋買賣, 商業地產, 專業耐心

Happy Valley 新屋  
5房3浴 雙車庫  
2,366ft 2021年  
\$699,500

微信號: 15412206816

**武士者槍械專賣店**  
聯邦認可槍械經銷商

- 槍支銷售和轉讓
- 全美步槍協會認可導師主講安全課程
- 50碼跟25碼室內射擊場(即將開放)
- 槍械維修及裝配

資深專業槍械專家 中英文服務

電話: (971) 999-1111  
9587 SW Cascade Ave, Beaverton OR 97008

**Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER**  
保健整脊中心 您的康復之路

當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時  
我們隨時準備為你服務!

車禍意外、工傷。  
運動損傷、椎間盤突出症  
背頭痛、關節痛、頭痛/偏頭痛  
肩/手/腿、坐骨神經痛  
下巴疼痛、捏神經  
足底筋膜炎、腕管綜合徵

脊骨神經科醫師  
Anthony Pham, DC

誠信、熱情、經驗

10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220  
Phone: (503) 801-8888  
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

**Grace Insurance Services 美亞保險代理**

丁麗清 Grace Ding  
(國語、粵語、英語)  
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812  
Text: 971-336-2831  
微信: Graceding0813

代理多家信譽卓著的保險公司  
可靠保障 節省更多

汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃  
E-Mail: graceinsuranceservices@gmail.com  
Web: www.grace168.com  
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

**Landmark Realty**

### 買賣房產 投資增值

"The Comfortable Choice"

Zoe Thomas  
房地產經紀 Real Estate Broker  
541-609-7373  
買賣房產 歡迎推薦  
熟練粵語 普通話 五邑話  
español 中文 韓語

郵箱: zoe100627@gmail.com  
www.landmarkrealtoryouregon.com  
405 Landmark Drive, Philomath, OR 97370

**Oregon First Realty**

Amy Liu 劉紅英  
手提: 503-317-3522  
辦公室: 503-667-5686  
郵箱: amyliu@oregonfirst.com  
普通話 粵語 英語

金牌房地產團隊 經驗豐富  
提供地產買賣一條龍服務 耐心專業

業務範圍: 新建案房、自住房、首購房、投資房、  
學區房、多單元房、商業中心、舖面

www.oregonfirst.com/bio/amyliu  
團隊擁有OR和WA的房地產執照  
自2010年開始服務社區

樓盤詳情, 請參閱團隊成員余額強廣告 (A6)

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
美国家庭保險公司

陳龍義 Edward Chen

- 汽車 ● 房屋
- 醫療 ● 商業
- 儲蓄人壽

所有文件皆為英文  
The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503) 777-8528  
Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd.  
Portland OR, 97206

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
Home Office - Madison, WI 53783  
003780347 2/08

**J & L ACCOUNTANCY PLLC**  
Tax and Accounting Services

Lin Yin, CPA in OR & WA, MST  
-10多年經驗, 華州和俄州註冊會計師  
-稅法碩士 專精稅法及房地產領域

業務範圍  
● 專精房地產買賣退稅  
● 投資, 買賣及1031  
延稅交換  
● 各種國稅局  
州稅局查稅  
● 公司設立, 解散  
● 公司, 個人報稅  
● 公司計帳, Quickbook  
● 員工薪資 (payroll)  
● 遺產贈予, 申報

專業 誠信  
Google Reviews 5.0 ★★★★★

Tel: (503) 610-3198 E-mail: lincpaw@gmail.com  
www.jlaccountancyco.com Vancouver, WA 98684

**FortuneMortgage Company**  
(NMLS#116036)

陳韻欣 貸款經紀  
(971) 312-7390  
(國粵英)  
yunxin.chen@fmcusa.com

誠信 專業 利率低  
買房貸款, 無費用重新貸款  
快速報價, 30年經驗團隊

3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

**PCT Print & Design**  
波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。  
包括: 各式堂食外賣餐牌、請券、傳單、  
書冊、名片、海報等等。

大型橫幅招牌  
我們的大型印刷服務, 為客人提供完善的窗戶、  
門面、招牌佈置製作。

網頁設計  
量身訂做專屬風格的網站, 創造  
高水準的企業形象網站。  
包括:  
· 建前規劃、圖像設計  
· 申請網址、虛擬主機  
· 登錄網站、行銷維護

503-771-9560  
8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

**安居樂貸款 Gold Financial Services** 房屋貸款 | 重新貸款

不查收入貸款  
自住、投資、Cash out 均可  
只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)  
FHA借貸信用分可低至580  
本地快速審核

吳賢統 Alan Ng  
E-mail: ang@goldfinancial.com  
MLO#251109  
手提: 503.803.7864

我們的貸款顧問精通國、粵、英語  
歡迎來電查詢及預先批准

T: 503.788.0888 F: 503.775.0333  
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

# 居民擔心82街新收容所引來更多罪案

(本報綜述) 早前報導過麥魯瑪縣在82街買下兩個二手車場，準備長期改建成收容露宿者的場所。剛過去的週六，在收容所附近一教堂內，舉行了一場有關的公聽會，不少關注事件的附近居民和商家出席。波特蘭市惠勒市長亦被邀出席，即場回答居民的問題，以及了解民眾的看法。

今次討論的二手車場地地點在333 SE 82街，鄰近麥當勞快餐店。

居民托德說：“我們只知道，市政府和縣政府正積極找尋方法來解決目前的問題，但似乎政府做得越多，情況就越糟。我們希望政府在做出決策時，讓我們也能參與，所有人齊心協力，找出一個有利於所有居民的方案。”

在區內住了20年的伊麗莎白表示：這區的罪案頻密，居民已無力承受再多的罪案。她指出在過去幾年，罪案率大升，她不相信在此設一個收容所會有任何的幫助。預計無家可歸者將會更集中在這裡，就這等於將有更多的罪案、垃圾、老鼠、針頭，而且這些人當中有很多是患有精神病，他們最終會淪為被毒販和罪犯所利用

的受害者。

露宿者聯合辦公室 計劃將這個場地改為一個安全停車場，給那些睡在車上的人將這停泊在此。

負責管理該場地的非營利機構是Straightway Services，負責的牧師米妮韋瑟強調：我們來是要建立社區，不是要拆毀社區。這不僅是一個讓人休息的地方，亦是一個全方位服務的接入點，讓人們可以重新解決問題，並獲得針對心理健康的多項服務，包括就業。

這個停車場預計將於今年內開放。至於另一個位於1818 SE 82街的二手車場，目前縣政府租給原來的車行繼續營業，未有計劃何時會收回用作另一個收容所。

另一名居民提出的問題：為何政府在選擇地點時，總是選在收入較低的地區，這問題贏得了在場人士的掌聲。

惠勒市長回答時說：“這是一個公平的批評”，市長提到，政府在選址時，只會考慮到地理上的種種因



素，而他說：“我可以直截了當的告訴你，我們正在查看的位置跟你剛才描述的剛好是相反。但我們得到了很多反對的聲音。這是我完全預料到的”

在9日，惠勒市長宣佈已將Powell 13街的一塊地租了下來，預計那裡可放置100個帳篷，收容150人，並設有多種健康服務和衛生設備。

# 電動車熱賣之際 州宣佈暫停抵稅優惠

(本報綜述) 俄勒岡州環境質量部(DEQ)日前宣佈從5月1日起，暫停本州的電動汽車的稅收抵免計劃。

電動汽車越來越受到消費者的睇青，加上為了鼓勵民眾愛護地球，多用清潔能源，聯邦政府和州政府均向購買電動汽車人士提供稅務優惠，令到電動車的銷售火熱起來。

今年本州預算有1,550萬元用作給消費者的抵稅額，但DEQ日前表示，這筆錢將在幾個月內用完，需要暫停接受申請。所以只有在4月30日或之前購買或租賃符合條件的電動汽車才有資格獲得2023年的抵稅款。

準備購買電動車的車主對此消息均表示失望。

這計劃自2018年推出以來，已發放了超過7100萬元抵稅額。標準的抵稅計算是：電單車－750元，合資格

的電動車－2500元；中低收入家庭還有額外的5000元抵稅額。

倡導交通電氣化的非營利組織Forth的執行董事艾倫說：“在電動汽車市場真正起飛之際，抵稅計劃卻被叫停，真是令人失望。”

艾倫指出本州最近通過要在2035年前，禁止銷售燃油車，務求大削減排量和終結汽油車使用。當中也規定到2025年，本州出售的新車必需有25%是電動汽車。

Forth正在製立法，為回扣計劃增加更多資金。眾議院第2613號提案正要求州政府從普通基金撥款3000萬元，以維持未來幾年的抵稅計劃。

艾倫對能否通過立法表示樂觀，並認為今次的暫停退稅將會是短期的。



此次州政府的暫停接受申請將不會影響聯邦的退稅，所以符合條件的新電動車仍可獲最高7,500元和合格二手電動車最高4,000元的一次性聯邦稅收抵免。俄勒岡州DEQ預計，2024年退稅資金可望在2024年3月或更早前時間恢復申請，前提是他們能夠為計劃籌集更多資金。

# 留意！Tigard 市 Hall 大道 最高限速降至 30mph

(本報綜述) 俄勒岡州交通局(ODOT)致力改善西區Hall大道的安全，並會在未來數年內進行連串的改善工程。首個改善項目是將Hall 大道的最高限速由原來的40 mph改為30 mph。

ODOT由3月20日開始為西南Pfaffle街至92街的一段Hall大道更換路牌，一旦所有限速路牌更換完畢，新限速就馬上生效。

除此之外，ODOT將在未來數年內在Hall 大道增加過馬路的閃燈，鋪設新的行人路以及街角的輪椅斜坡等。

ODOT表示，這些工程得到了格德(Tigard)市市長海蒂·盧布(Heidi Lueb)的支持。盧布市長表示，改善Hall大道的安全是她的首要任務，她指出，這條大道正處於多年失修的狀態，對社區有潛在的危險，而當務之急是修好道路然後從ODOT取回管轄權。

ODOT指出，Hall大道一帶發展蓬勃，目前是該區一條主要且繁忙的走廊，行人和使用自行車、巴士以及行動輔助設備的人，每天都要使用這條走廊往來學校、公園、商店、住宅和購物中心。

根據ODOT的數據，從2016年到2021年，Hall大道的這一段路發生了180多宗車禍。ODOT相信，減低速度限制可以減低碰撞的嚴重程度，並可讓司機有更多時間觀



察周圍以及作出反應。

盧布市長表示，今次降低最高限速是實現社區安全計劃的一部分，期待可為所有社區成員提供更安全、更舒適的出行方式。

另外，ODOT近期在西北Cornelius Pass路上安裝的兩個攝錄鏡頭已啟用，即日起，需要行經St. Helens Road至Skyline Boulevard的一段斜路的司機，特別是在惡劣天氣時，可先到 www.TripCheck.com查看路面實況。ODOT亦同時安裝了感應器來感應實時的風速，氣溫和濕度。有了這些設備，希望在寒冷的天氣下，車人士能安全地使用這一段彎曲的道路。

ODOT自2021年3月從麥魯瑪縣和華盛頓縣收回這段8.1哩長的道路後，就開始為這段路做出多項改善安全的措施，同時亦宣佈，從26公路至30公路的一段Cornelius Pass Road，現被稱為127號公路。



# 死得人多！政府出手立法懲罰擁毒者

(本報綜述) 評價毒品芬太尼氾濫，毒害社區，近期有不少吸食過量芬太尼而死亡的個案。州政府終於出手，針對這芬太尼危機，擬立法處罰那些擁有超過一克芬太尼的人或進行這毒品交易的人。政府表示，“我們只想挽救生命。”

俄勒岡州在2020年經全民投票通過的第110號提案，一直受到爭論，這提案將擁有少量毒品變成合法化，即使是硬性毒品也是如此。有指這提案徹底改變了俄勒岡州處理毒品罪和成癮治療的方式，至今不但沒有獲得預期的成效，已令到毒品滿街都是，在街頭吸食毒品更是普遍不已。

建議中的眾議院新法案第HB 2645號訂明，擁有1至5克芬太尼的人屬輕罪，而超過這數量的就是重罪。

來自本州東部尤馬蒂拉(Umatilla)縣的俄勒岡州地方檢察官協會主席普里默斯說：“我認為這絕對是一場無處不在的危機。”

人口有近8萬人的尤馬蒂拉縣，該縣的執法人員在去年一年就緝拿到破紀錄的72,000粒芬太尼丸，並預計今年將會衝破這紀錄。由今年開始至今，該縣已搜獲54,000粒芬太尼丸。普里默斯表示，見到毒品不斷增加，而明顯地也見到死亡的個案亦隨之而增。

共和黨代表摩根說：“我們別無他想，只是要挽救生命……這是邁向這目標的第一步。”

她感謝願意合作商討解決方案的各界人士，希望在解決這問題的同時，仍然可配合原來110號提案的意圖。110提案亦要求強制性為藏毒者提供戒毒治療。

普里默斯說：“這也真的是一種希望，看看我們能做些什麼讓人們接受治療，經歷治療過程，因為我們知道那裡也存在差距。”

HB2645還會為含有芬太尼的藥丸設定處罰水平，因為芬太尼大多數是以藥丸形式出現的。這意味著那些交易這些致命毒藥的人，將在法庭上面臨更嚴厲的處罰，與海洛因或其他阿片類藥物毒販一樣。



**EXTENDED HOME**  
Cabinets & Countertops  
Licensed & Bonded | CCB # 2232295

本店主營實木櫥櫃，大理石，人造石枱面，瓷片，地板以及家電，設施配套齊全



**FOTILE**  
方太抽油煙機總代理

增值不加價  
預購基本安裝  
Free basic installation

澎湃吸力，揮手就來！  
WAVE AT FUTURE VENTILATION POWER

14410 SE Division Street, Portland OR 97236

## 免費廚房設計和估價



503-477-7288

# 保護租客免被趕 又要由納稅人埋單？

(本報綜述)一項新的加稅提案26-238, 為面臨迫遷的租戶提供免費法律代表服務, 將出現在5月的公投中。但這提案卻受到三個政府: 波特蘭市, 麥魯瑪縣及都會局的領導人公開反對。

提案的籌劃者早於兩年前已開始計劃, 並準備在去年11月的選舉中進行公投, 但遭到波特蘭商業聯盟提出法律挑戰, 結果提案推出的日期要延後。去年12月他們已徵集了足夠的簽名, 決定在今年5月的選舉中給民眾來投票決定。

支持提案者如Eviction Representation for All (代表所有被驅逐者)組織, 希望新稅項每年能籌集到1200萬至1500萬元。他們的一名義工表示, 被業主驅趕最終會導致長期無家可歸, 所以能幫助他們繼續居有其所是非常重要的一個步驟, 當中的工作包括支持租客解決問題來減少不必要的驅逐。他們亦指出單靠住客自己的能力, 是不可能做到的。

這提案將徵收資本利得稅, 最初設定為0.75%。目前聯邦政府已有徵收資本利得稅, 從民眾出售投資和資本資產所獲得的利潤抽稅, 這包括股票, 房地產到共同基金和加密貨幣等的任何東西。

有認為, 這提案的出現, 反映出本地區的住屋危機已到了一個令人兩難的十字路口。推動這稅收的人說, 這將有助租客可繼續留在住所免受驅趕; 反對者則指出, 再添多一種稅收, 將會令更多居民遷離麥魯瑪縣。

目前, 麥魯瑪縣是全國所得稅率最高的縣之一, 緊隨首位的紐約。

阻止這提案的波特蘭商業聯盟, 其總裁安德魯霍恩表

示, 提出反對是該會的責任。他指出, 提案可能是出於善意, 但卻將本區居民的負擔推高到不勝負荷的水平。霍恩強調, 這提案將大大影響到任何出售房屋的人。

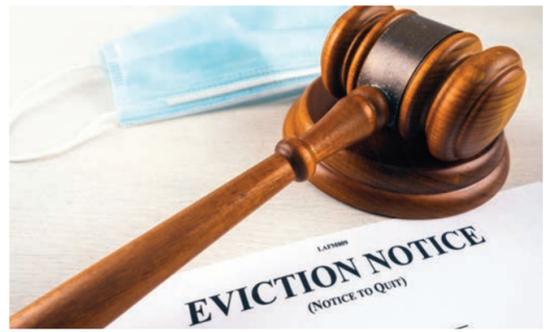
波特蘭大會房地產經紀人協會的宣傳主任爾希拉說: “當你將房子賣掉時, 你要為房子的任何增值繳稅。所以如果你在五年前買了你的第一套房子並正在考慮賣屋, 你就要計算自購買以來該房屋的任何升值來繳稅。按照今天房屋升值的極速速度, 您的一筆稅款可以說是非。”

波特蘭和麥魯瑪縣的領導人都公開談論了這提案。

波特蘭惠勒市長表示: “麥魯瑪縣已經擁有美國最高的稅率, 相信支持新稅收的民眾有限。可負擔住房當然是一個有價值的目標, 但正當我們努力鼓勵大眾對社區支持時, 我不可能支持一個會將投資趕出波特蘭的全新加稅提案。”

都會局主席彼得森在一份聲明中說: “我支持為面臨被驅逐風險的低收入租戶提供緊急租金援助或法律代表的計劃; 這些均已被證實是可以防止無家可歸的。而幸運的是, 我們已有類似的計劃, 並有資金繼續推行這些計劃。第26-238號提案是不必要的。提案將影響所有麥魯瑪縣居民, 不論他們的收入或支出能力, 包括依賴退休金的老人, 投資在社區中的小型企業和中產家庭等。”然而, 支持者表示, 隨著波特蘭走出疫情, 加上俄勒岡州的房東今年能夠將租金提高多達14.6%, 因此迫切需要有稅收資助的法律代表服務。

Eviction Representation for All的義工卡羅爾說: “被迫遷至流離失所是我們社區的一個大問題, 我



們知道租戶在大流行之前和大流行期間都在苦苦掙扎。租金繼續上漲, 但工資增長卻追不上, 每個租戶都有被迫遷的風險, 我們需要能夠在每個層面來為社區解決無家可歸問題。”

根據俄勒岡法律中心的數據, 2022年麥魯瑪縣有6,577起住宅驅逐案件。法律中心發現, 在這些案件中, 只有9%的租戶有法律代表, 而房東方面則超過一半有法律代表。提案的支持者指出, 根據本州與通貨膨脹掛鉤的租金控制政策, 俄勒岡州的房東今年可以將租金提高14.6%。他們還指出, 俄勒岡州公共政策中心的一項分析發現, 2020年俄勒岡州最富有的5%的人, 拿走了近85%的資本利得收入。他們指出, 提案只會對這一班人有較大的影響, 不明白為何政府領導人都反對。他們認為有很多的無家可歸個案都是可以避免的, 只要我們可以在法庭內解決房東與房客之間的權力和知識不平衡問題。所以能夠有法律代表是非常重要的。

# 波市政府通過修改政策 將空置辦公室改為住房

(本報綜述)新任州長在上任時宣佈本州進入無家可歸緊急狀態後, 呼籲包括波特蘭市在內的多政府機構, 協調小組等, 制定計劃建造更多廉價住房。

在波特蘭市中心, 民眾看到的是街上滿是露宿者的帳篷, 而他們的背後卻是空置的辦公室大樓, 兩者相映之下, 有人形容這為殘酷的景象。

之前已有不少意見提出將空置辦公室單位改為住房, 讓更多露宿者入住。負責管理房屋部門的波特蘭新一屆議員卡門·盧比奧, 她一上任就積極找尋增加廉價租房的方法, 為此她進行了調查。

調查的結果顯示, 開發商都被政府的政策嚇怕, 因為在簽發改建許可證時, 開發商要預先支付一筆為數不少的開發費用, 再加上批出許可證的時間很長, 不少發展商因此而卻步。

上 周, 波特蘭市議會通過兩項法例, 使空置辦公室

單位改建為住房更容易。

根據市政府的新聞稿, 通過的兩項新法例如下:

- 免除系統開發費用: 免除符合條件的改建項目所有系統開發費用, 最高免額為防震加固的實際成本或300萬元, 以較小者為準。符合條件的改建仍然必須符合包容性住房的要求。該豁免將於2027年7月屆滿, 到時將重新再作評估。
- 抗震標準調整: 調整R-2級建築的抗震改進標準, 與舊金山等地震區主要城市要求的安全等級一致。

盧比奧在一份聲明中說: “這些新措施將使更多的公共場所活躍起來, 增加小商企的人流, 從而幫助振興市中心; 同時透過增加人口密度和修改市中心的建築用途, 以及將人們與公共交通聯繫起來以減少通勤等, 達到政府的環保目標。

惠勒市長稱今次是一種“創新”的構思, 他在一份



聲明中提到, 認識到改建的巨大成本, 市政府願意配合, 藉此吸引更多投資, 將這波特蘭打造成一個更安全, 更可持續建築, 和更有活力的社區。市長特別指出, 這雖然不是靈丹妙藥, 但會繼續向州政府尋求更多的支持, 以實現更具規模化的發展。

# 研究：俄勒岡州和華盛頓州建房比買的要便宜

(本報綜述)存倉市場StorageCafe在最近的一份報告中揭示了哪些州的房屋建築成本比購房成本更實惠。

這個網上平台通過將中等大小地塊的土地價格與建築合同的中等成本相加, 然後再加上10%的其他費用(例如許可證、調查和房地產費用)來確定每個州的大致房屋建築成本。

StorageCafe使用來自房地產市場Point2和美國人口普查局的數據, 發現在許多西海岸和南大西洋州, 建造新房比購買二手房更實惠。

華盛頓的建造房屋成本比購買房屋的成本節省最多, 位列第11個州。根據這項研究, 華盛頓人將在總建築成本上花費約493,000美元, 比單戶住宅成本中位數559,000元低出66,000元。

俄勒岡州排名第14位, 平均總建築成本為502,000元。StorageCafe表示: “俄勒岡州的住宅用地成本中位數要高得多, 為每英畝11.3萬元, 但通過建造而不是為現成房屋支付54.5萬元的中位數價格, 仍然可以節省4.3萬元。” “俄勒岡州的建築成本可能比其他西海岸州貴一點, 但



遠離大城市的建築往往會降低價格。”

夏威夷、加利福尼亞、科羅拉多、猶他和弗吉尼亞是建造房屋比購買市場上現有房屋便宜的頂級州份。

儘管如此, 仍有許多州的購房成本明顯低於建房成本。

在賓夕法尼亞州, StorageCafe表示居民購買與建造相比可以節省大約183,000美元。俄亥俄州、伊利諾伊州、緬因州和愛荷華州緊隨其後, 成為單戶住宅掛牌價格比總建築成本更實惠的其他州。

# 波特蘭西雅圖西岸生活本最高城市

(本報綜述)一份針對單身及無子女家庭的工資的最新的研究顯示, 要生活舒適, 工資要求最高的城市均集中在西岸, 波特蘭及西雅圖是其一。

財務諮詢網站 SmartAsset 使用麻省理工大學最新的生活工資計算器進行了這項研究。然後, 假設麻省理工學院的生活工資計算器只考慮需求, 該網站將記錄的工資翻倍並應用50/30/20規條。

SmartAsset 表示: “這規條是一種預算策略, 將50%的稅後收入分配給基本生活費用(需求), 30%分配給可自由支配的支出(想要), 20%分配給儲蓄或債務支付。”

根據得出的數據, 該網站發現大特蘭地區(波特蘭-溫哥華-希爾斯伯勒)排在最生活成本昂貴的大都會市區中的第8位。

根據這項研究, 波特蘭人需要74,086美元的稅後年薪才能在他們的“舒適地”生活——其中37,043元用於需求, 22,226元用於需求, 14,817元用於儲蓄。

波特蘭上述所需的工資, 超越了前25個最昂貴的大都會市區的工資, 根據SmartAsset報告為68,499元。當該網站在2022年初分享同一項研究時, 該數字只有57,013美元。

許多排名靠前的城市都位於西海岸, 例如舊金山、聖地亞哥和西雅圖, 它們都進入了前五名。

在西雅圖-塔科馬-貝爾維尤地區, SmartAsset表示需要77,634元的稅後收入才能過上舒適的生活。

另一方面, 聖路易斯、底特律、聖安東尼奧、費城和夏洛特被評為最負擔得起的美國大城市。根據這項研究, 聖路易居民每年需要54,446美元的稅後工資就能滿足他們的需求和儲蓄或債務支付。



## 悅龍中餐 請您吃

# 馳名正宗煲仔飯

現凡在波特蘭總店惠顧滿\$150  
即送您價值\$60煲仔飯一鍋

●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞 任選一款  
(每枱限送一鍋, 僅限堂吃)

**午市晚飯 壽筵喜酌**  
**社團派對 筵開22席**

**訂座電話: 503-256-3828**

波特蘭總店: 707 NE 82nd, Portland OR 97220  
營業時間: 11:00am - 9:30pm (星期一休息)

## Spirit Mountain

# 分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮  
承接大小型宴會 可筵開過百席

**訂座電話: 503-879-6189**

營業時間: 星期二、三、四和星期日: 11:00am-11:00pm  
周五、六: 11:00am-12:00am (星期一休息)

地址: 27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347



**現大量招聘打雜及企枱 包食住 六天工作  
有意請電: 971-222-9982**

# 卡縣推翻購買205公路旅館作庇護所的決定

(本報綜述)在周三(22日)早上,卡加瑪士縣議會舉行臨時緊急會議,推翻上月底通過的決議動用1,520萬元,購買位於205公路Sunnyside出口的旅館Quality Inn作為露宿者的過渡性住房,作為該縣首個投資在解決露宿者問題的計劃。

主要是議會主席圖蒂·史密斯(Tootie Smith)推翻自己贊成的一票,這就令到原來3比2通過,變成2比3反對。史密斯表示,她是選民出來為人民解決問題的,在聽取了很多民眾的意見,以及經過深思熟慮後,她決定要改變對這計劃的決定。她說:“我們從公眾那裡聽說大家希望參與,但他們需要更多時間。現在你有時間了!”

該計劃遭到了周圍的商舖的反對,他們指出酒店的選址會對周邊商業區造成負面影響。

卡加瑪士縣的商企們聯合起來,組織了“大街商業聯盟之心”,他們聯合其它組織反對這個選址,向這計劃投反對票後,他們都讚賞史密斯的決定。史密斯還在周三的會議上批評了110號法案,並表示她計劃向縣選民進行諮詢,詢問他們“110號法案是否應該被推翻?”她爭辯說,該法案助長了波特蘭地區犯罪和無家可歸的問題,並表示在要成功解決露宿者問題之前,必須解決毒癮治療和心理健康問題。



另一位投贊成票的議員瑪莎施拉德表示,同意110號法案是一個錯誤,但相信在原定的過渡性住房計劃內,職員們能確保建築物內沒有毒品。她認為,議會應該在作出投票決定前,多與快活谷市議會以及商界領袖們溝通。

# 緊急召回致甲肝有機草莓 Costco、Trader Joe's等超市召有售

(本報綜述)日前,美國食品和藥物管理局發布緊急通知,召回包括 Costco、Trader Joe's在內的部分冷凍有機草莓。這批草莓疑似與華盛頓州甲型肝炎病例有關,已有五人感染,其中兩人住院治療。

患者食用了同一家農場出品的急凍草莓,這家農場Scenic Fruit Company位於格林森市,產品供應給Costco、Trader Joe's、Aldi、Vital Choice Seafood、PCC Community Markets等。

甲型肝炎是一種耐寒病毒,人們食用或飲用受污染的食物或水後15至50天會感染,症狀包括黃疸(眼睛和皮膚發黃)、嘔吐、腹痛、尿色深和糞便蒼白等。

如果你在上述超市購買了以下批次有機草莓,請核對保質期或最佳食用日期,如果屬召回的批次,請不要再食用。

Costco : Kirkland Signature 有機草莓 4磅裝。保質期:2022年7月16日至3月15日。

Trader Joe's : 有機混合熱帶水果(SKU# 51191) 保質期:04/25/24、05/12/24、05/23/24、05/30/24, 和 06/07/24

ALDI : Simply Nature 有機草莓 #904984

至目前為止,俄勒岡州衛生局仍未有接獲任何有關的感染甲型肝炎病例的報告,但表示會密切留意。



# 慈濟山林野火震災紀錄短片榮獲最佳紀錄片

(社團來稿)慈濟美國監製的俄勒岡州山林野火震災紀錄短片「Off Grid, On Fire」,於3/12日榮獲「俄勒岡紀錄片2023春季影展」的最佳紀錄片(The Best Documentary Film)。

此紀錄短片以所有參賽片前30%的成績,獲選「俄勒岡紀錄片2023春季影展」(Oregon Documentary Film Festival)43部官方入圍影片(Official Selections)之一。由於這部紀錄短片獲得評委高度青睞,也在今年影展正式活動期間名列為8部展映影片。

紀錄片內容為慈濟波特蘭志工馳援俄勒岡布雷斯山火(Bootleg Fire)災區慰問受災民眾的實況。慈濟志工以堅韌毅力深入交通不便的偏遠災區,長時間持續關懷一群住在連美國郵局郵差都不會前往遞送郵件的偏遠社區民眾。慈濟志工不僅在野火災後立即啟動急難救助項目,還陪伴災民一一克服艱難重建歷程期間的各種挑戰。2022年秋季,慈濟志工與慈濟青少年志工更為災民

籌款,購置了過冬需要的大型儲水箱,趕在冬季來臨之前把大水箱送抵山區。

透過真實的影音文史紀錄,這部紀錄片讓觀眾能跟隨鏡頭深入瞭解遭受天災重創的災民們,如何在慈濟志工與各界善心人士的關懷與陪伴下,堅強勇敢地面對災後新生活。身處不同地區、不同專業領域的美國觀眾,將見證到慈濟志工深耕社區、關懷鄉里的大愛。



砵崙華人基督教宣道會

## 人間有愛- 與病患者同行講座

講員: 談張堅愛師母

香港東區那打素醫院前院牧, 主修輔導, 家庭治療及教牧學等, 具多年關顧事工訓練經驗



講座一: 重病者的醫療及社會資源  
內容包括: 醫療方案, 安寧服務, 善終服務, 輔導服務等  
時間: 上午十時半至十二時  
對象: 教會弟兄姊妹及社區人士

講座二: 與重病者同行  
內容包括: 了解病者及家人的情緒, 要面對的問題, 醫療決定等  
時間: 下午一時半至三時  
對象: 有心志做關顧服侍的教會弟兄姊妹

講座日期: 2023年4月22日(星期六)  
講座地點: 砵崙華人基督教宣道會  
7435 SE Foster Road, Portland OR 97206

查詢: 請電郵 pccmacaring@gmail.com  
教會電話: 503-775-2854  
\* 費用全免 \*



Portland Main Office:  
9035 SE Foster Rd., Portland  
Phone: 503-872-8822  
www.ahsdpdx.org

## JOIN OUR TEAM!

### Experienced Maintenance Technician

**Core Functions:** Cleans, repairs, and performs other upkeep functions to maintain the organization's physical facilities on a daily basis; may perform basic carpentry work, event preparation & set up, basic & non-license plumbing or electrical maintenance, may help with moving office furniture & supplies.

**Qualifications:** High school diploma or equivalent. At least 3 years of related experience; Good communication skill in writing and communicating with all level of staff and business partners.

**Pay Range:** \$22.5-\$28.3 per hour, depends on experience

### 資深維修技術員

**工作範圍:**  
清潔、維修和執行其他技能; 維修, 保養及清潔辦公室內外設施: 包括冷暖氣空調、木工維修、無需執照的水電維修, 協助搬動辦公室家具。

**徵才條件:**  
高中文憑或同等學歷, 至少三年相關工作經驗。具備良好書寫和口語溝通能力, 能與各部門同事溝通。

**時薪:** \$22.5-\$28.3 (依經驗而定)

EMPLOYEE BENEFITS:  
Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

**HOW TO APPLY** Submit your application, resume, and cover letter to [jobs@ahsdpdx.org](mailto:jobs@ahsdpdx.org)  
Application Form Available via Our Website @ [www.ahsdpdx.org](http://www.ahsdpdx.org)

# 800萬人白卡快沒了 如何購買適合自己的保險？

(綜合報導) 俗稱「白卡」的「醫療補助計畫」(Medicaid)即將啟動排除不合資格被保險人的措施，預計800萬人將失去州健康保險，並踏進不熟悉的健保市場。

各州將依據收入基準，剔除政府挹注的健保計畫，這項措施在新冠肺炎開始後暫停實施。各州落實的時間點不同，但所有州政府都提供被除名對象購買新健保的補貼，部分州甚至會協助配對被保險人及其適合的保險計畫。

在選擇多樣且補助各異的民間保險市場，如何購買適合的保險是門學問，美聯社訪問專家，彙整以下問答。

## 醫療補助計畫為何終止？

全美約有8500萬人受惠政府資助的醫療補助計畫，其中大多數為低收入戶。

疫情之初，聯邦政府禁止各州排除不符合資格的醫療補助計畫被保險人，此禁令春季結束。

各州已檢查被保險人是否符合計畫承保資格，亞利桑納州、阿肯色州和愛達荷州預計4月起通知不符合資格者，其他州可能在5月到7月進行。

聯邦官員預估，逾800萬人將因收入水準改變而喪失白卡。



## 如何買新保險？

不符合白卡資格的民眾，可轉向俗稱「奧巴馬健保」(Obamacare)的「可負擔健保法」(ACA)市場平台獲得醫療保險，有些方案每個月保費不到10元，但ACA市場平台提供的健保計畫與白卡差別極大，民眾自掏腰包的開銷與自付額通常高出許多。

無論是哪種健保，費用總是首要考量，若購買州保險市場的保險，通常可獲得依收入畫分的補助，這些補

助受疫情影響都有增加。

西維州健保協調計畫主任史密斯說，人們沒想到能夠獲得這項協助，「大多數人享有每月0元起的計畫」。

## 白卡與私人保險的承保差異？

私人保險與白卡存在諸多差異，部分市售保險的自付額很高，被保險人必須先付。

史密斯提醒，消費者必須先了解自付額等其他應付項目在簽署相關保險計畫。

個人保險區別醫院與醫生，在承保單位之外的醫療機構看病，承保內容可能較少，消費者必須了解新計畫涵蓋幾次定期就診與醫療次數。

個人保險的保障也可能較多，許多醫生不看醫療補助計畫的患者，州也會限制處方藥。

非營利健康政策研究機構「凱瑟家庭基金會」(Kaiser Family Foundation)的醫療補助計畫專家珍妮佛·托爾伯特(Jennifer Tolbert)說，「部分人或能在市場上獲得更好的特定服務。」

# 我的退稅在哪裡？上IRS.gov輕鬆查詢



(國稅局供稿) 美國國稅局提醒納稅人，IRS.gov上的「我的退稅在哪裡？」工具是查詢2022、2021和2020年退稅狀態的最便捷方式，移動應用程式IRS2Go則為用戶提供了另一種查詢退稅狀態的方式。

在國稅局確認收到納稅人的電子稅表後，通常會在24小時內提供所申報最近納稅年度的信息。如果他們提交的是紙質稅表，納稅人應等待四周才能查看狀態。

要使用「我的退稅在哪裡？」工具，納稅人必須輸入他們的社會安全號碼或個人報稅識別號碼、報稅身份以及他們所查看年份原始稅表中預計退稅的正確金額。

國稅局每天更新一次該工具，通常是在夜間，因此無需多次查看。除非該工具要求納稅人致電，否則亦不需要聯系國稅局來獲得更新。

「我的退稅在哪裡？」工具通過三個階段顯示進度：收到稅表；退稅批准；退稅已發送。納稅人將根據其稅表的狀態獲得個性化的退稅信息。一旦國稅局處理稅表並批准退稅，該工具將提供一個實際的退稅日期。

獲得退稅的最快方式是通過以電子方式提交稅表並使用轉帳直接存款。沒有銀行帳戶的納稅人可以了解如何通過FDIC保險銀行或國家信用合作社定位器工具開設銀行帳戶。

對於電子報稅並選擇轉帳直接存款的納稅人，即使大多數退稅會在不到21天的時間內發放，但有些退稅可能需要更長時間。許多不同的因素都會影響退稅的時間，例如稅表是否有錯誤、不完整或受到身份盜用或欺詐的影響。

其它延誤原因包括稅表可能需要額外審核、稅表需要對低收入家庭福利優惠或附加子女減稅優惠進行更正、由於許多銀行在周末或節假日不處理付款，因此國稅局發放退稅和銀行將其過帳到帳戶之間的時間可能有出入。

國稅局如果需要更多信息來處理稅表，將通過郵寄信件來聯繫納稅人。國稅局電話和面對面服務只能在以下情況下調查退稅狀態：

- 電子報稅後已過去21天或更長時間。
- 稅表郵寄後已過去六週或更長時間。
- “我的退稅在哪裡？”工具讓納稅人聯繫國稅局。

如果納稅人的退稅與預期不符，可能是由於國稅局對稅表進行了更改。這些變化可能包括對子女稅優惠或低收入家庭福利優惠金額的更正或從全部或部分退稅金額中抵扣支付了逾期稅款或債務。有關退稅減少的更多信息，請訪問 IRS.gov。

**FARMERS®**  
波蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您  
滿足您的保險**  
優質服務.....  
由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

**RUUD 保利工程**  
出售、修理、安裝、設計

各類型工業，住宅，餐館  
及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999  
971.255.2212

OR.C.C.B.:#162238  
WA. Lic.:POLYTHL915GP

11300 SE Cascade View Dr,  
Happy Valley, OR 97086

**伍長鈞**  
家庭牙醫診所

**ERNEST NG, D.M.D.**  
Family Dentistry

精通國粵英語  
敬請預約

電話:  
**(503)284-8882**

2556 NE 56th Ave.,  
Portland, OR 97213  
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset**  
Exceptional Dentistry  
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel:(503)644-9797  
13321 NW Cornell Rd, Stite 100  
Portland, OR 97229

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

## 2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台，額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

**Windermere COMMERCIAL** **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

**生意出售**

**NEW** Pho/越南牛肉粉餐館  
生意出售  
位於波特蘭市區  
詳情請來電諮詢

**NEW** Salem OR 泰國菜餐館  
生意出售  
2,154 SF  
售 \$90,000

**房屋出售**

1260 NW Naito Pkwy,  
Portland, OR 97209  
980 SQ  
商業樓宇 未完成室內專修  
售 \$375,000

**方麗珊**  
**Liza Fong**  
說英·粵·普通話  
**503.896.8138**

Office: 503-249-1706  
Office Fax: 503-249-1726  
Lizafong@windermere.com  
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照  
licensed in OR, WA, and CA.

**余穎強 房地產** Oregon First | Washington First

Wing Yu  
Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters  
Licensed in States of Oregon and Washington  
俄勒岡州和華盛頓州牌照

**Oregon First**  
地址: 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030  
手提: 971-570-9938  
辦公: 503-667-5686  
Wechat 微信: WingYu13678

**Washington First Properties**  
地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607  
辦公: 360-567-2200  
電郵: WingYu13678@yahoo.com

**PRICE REDUCED**

中餐館生意出讓, 離波特蘭35分鐘, 有5檯老虎機, 50多座位, 生意穩定, 創業良機, **售價\$88,900-\$50,000**

**PRICE REDUCED**

1996年建, 1,152呎, 3房2廁, 客廳高天花。新裝修, 成交即可入住。SE Holgate夾116街附近, 交通便利。  
**售價 \$433,800- \$390,000**

**PRICE REDUCED**

Happy Valley New Season超市對面, 2014年建, 4睡房+1書房, 2.5衛生間, 共2,333呎。Corner Lot, 超多停車位。小區有游泳池, 活動中心, 籃球場, 小孩攀爬娛樂場。**售價 \$658,300- \$634,000**

**PRICE REDUCED**

5.36畝地, 1977年建, 3,225呎3房2廁 有空間加建2個睡房, 60'X40'兩層倉庫 有獨立電錶, 離SE Portland 25分鐘車程  
**售價 \$890,000**

**房屋買賣 · 地產買賣**  
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

**黃才生 Johnny Choi Sang Wong**  
房地產經紀

手提: 503-708-8850  
辦公: 503-353-6673  
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

**房屋出售**

SE Powell / SE 124 Ave  
地點好 3房2.1浴  
1,836 sqft  
建於2012年  
**售\$459,900**

SE Christina Ct  
Clackamas地區  
臨近Clackamas高中  
4房2.1浴 2,736 sqft  
建於2005年  
**售\$650,000**

SE 89 Ave / SE Powell Blvd  
絕佳的投資機會 建於2000年  
複式房屋: 2個單位。  
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,  
兩個單元均已出租。  
每月總租金收入為2790美元。  
臨近餐館和購物商場。  
**售\$530,000**

SE Happy Valley Dr  
Happy Valley 好社區  
學區好  
5房3.1浴 建於2002年  
4,011 sqft  
**售\$898,000**

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

**Homelink 房屋貸款** Mortgage, Inc.

WA: MB-63201  
Oregon: ML-3363  
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快, 免費提供預先核准書 歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年 固定利率

**蘇杏如 Amy Wong**

請來電查詢預先批准服務  
直綫: (425) 829-0989  
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com  
License#MLO68705

**PORTLAND BEAUTY SCHOOL** **波特蘭美容學校 創校超過二十年**  
提供髮型設計 美容師 指甲護理

**並特設Massage Therapy執照課程:**  
按摩學員完成按摩課程  
約650小時(只須4至10個月), 參加網上聯邦考試, 便可拿取執照。  
(無需參加實習考試)

**領有外州牌照者 只需補時就讀 設有中文授課**

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語)  
(971) 396-8038 (國、粵語)  
(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND

**威捷 VG** 8733 SE Division St., #108 Portland, OR (魚樂軒大樓旁)

**健康牛鍋** IH智能電飯鍋  
專利無塗層牛頭牌內鍋  
11種功能菜單 一鍋到底  
蒸/燉/煎/炸/燜

**貴妃湯煲** 多功能電燉湯煲  
廚房必備, 煲湯、燉、煮、煎 一按便可

**健康氣炸鍋** 無油無煙 好清潔

**牛頭牌安康鍋** 無塗層不銹鋼內膽

**牛頭牌五層鑊**

**養生壺**

**Lyca mobile** 超值預付電話計劃  
不變信貸 不用簽約 不會超支  
中國、香港、加拿大 等60多個國家 **長途任打**

**503.777.2122**

月費 \$20	2GB 4G
月費 \$24	3GB 4G
月費 \$30	7GB 4G
月費 \$34	15GB 4G
月費 \$51	40GB 4G
月費 \$60	60GB 4G

**超值** 無限任打 國際長途計劃  
(使用T-mobile網絡) 無限通話 無限短信 無限上網